

COLONIE
DE
VACANCES
DE
ST-GERVAIS



RAPPORT DU COMITÉ
POUR L'ANNÉE
1938

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Habitants de la Rive droite !

Pour toutes vos OPÉRATIONS DE BANQUE adressez-vous à notre

Agence de Cornavin

10, Place de Cornavin, 10

vous éviterez toute perte de temps !

naville & c^o

papeterie

librairie

VERNIS ET COULEURS

RIPOLIN -:- VALENTINE

Maison FILLIETTAZ

RUE DE CORNAVIN, 16

Tél. 2.48.11

Tout pour la chaussure

J. HIRSCH S. A.

14, Rue Rousseau

Tél. 2.36.33

Voyages

Croisières

Excursions en car

C. BLENK & FERT

1, R. du Mt-Blanc

BOUCHERIE RENÉ DURAND

RUE DE LYON, 33 - TÉL. 2.25.82

VIANDES DE 1er CHOIX

COLONIE de VACANCES DU QUARTIER DE SAINT-GERVAIS

Rapport du Comité

TRENTE-DEUXIÈME EXERCICE

1938

Encore une belle saison d'écoulée, la trente-deuxième. Avec un recul d'un tiers de siècle, on peut constater qu'environ 100.000 journées d'enfants ont fait bénéficier notre quartier d'un bon appoint de santé, de joyeuse camaraderie et de vacances bien occupées. Travail prodigieux certes, mais combien nécessaire et intéressant pour l'avenir de nos petits colons. Les journées passées à La Rippe ne s'oublient jamais.

Comme de coutume, les inscriptions ont eu lieu les 10 et 11 mai, soit une semaine plus tôt que l'an passé, afin de permettre tout spécialement de diriger sur d'autres institutions les enfants qu'il ne nous a pas été possible d'admettre au séjour. La visite médicale a eu lieu le 19 mai et nous profitons de cette occasion pour remercier très sincèrement Monsieur le Docteur E. Méroz pour le grand dévouement qu'il met à faire l'inspection de notre petite troupe.

Cette année donc, 73 enfants ont pris le chemin de La Rippe, pour un séjour de 45 jours, du 12 juillet au 25 août ; ce séjour représente donc un total de 3.285 journées. Ces 73 enfants se répartissent en 70 suisses et 3 étrangers.

Une fois de plus nous avons fait appel à nos dévoués automobilistes, ce dont nous les remercions bien sincèrement, et c'est en une longue cohorte de voitures que, après avoir fait le tour du quartier de St-Gervais, tout notre petit monde a été transporté à La Rippe.

Immédiatement nos dévoués surveillants, Mme Fuchs et M. Haubrechts, ainsi que notre nouvelle infirmière,

NETTOYAGE EXPRESS

F. & E. Baechler Frères

Teinturiers

Magasins en ville

Usine : 84, R. de Lausanne

garage cornavin s.a.

pneu service

pl. montbrillant - tél. 2.70.37

genève

•

ouvert jour et nuit

lavage - graissage

grand atelier de réparations

location de voitures sans chauffeur

CHARCUTERIE

Gros — Détail

A. WAEGELL

Rue du Temple, 10

Spécialité de pâtés froids
et salé assorti

Tél. 2.44.91 On porte à domicile

Cycles "ALLEGRO"

vend par abonnements

Marcel Manigley

Boulevard James-Fazy, 18

Téléphone 2.87.88

Réparations soignées

Prix modérés

Restaurant - Brasserie de

L'UNIVERS

5, RUE DU RHONE, 5

TÉLÉPHONE 4.35.77

Fçois Perruchoud

Bière Cardinal - Menu à fr. 2.50

4 salles de sociétés ou 1 gde salle

LAINES SUISSES

DE QUALITÉ

Grand choix depuis F. 0.75

Modèles exclusifs

Théories gratuites

Pisanti Rue Vallin, 3

Tél. 2.38.47

Remington

machine portable dep. Fr. 195

Agence exclusive

BUREAU MODERNE S.A.

1, Rue des Moulins - Tél. 5.14.84

Maison CHIESA

Rue Vallin - Rue des Moulins, 2

Soieries - Lainages

Nouveautés

Literie - Ameublements

Rideaux

Téléphones 2.20.32 et 2.46.58

Mlle H. Bühler, ont casé chacun avec ordre et méthode. Et voilà le séjour entamé pour une période de 6 semaines, avec l'horaire suivant : 7 h. 30 lever, toilette ; 8 h. déjeuner, puis mise en ordre, courses, jeux, occupations diverses ; 12 h. dîner, puis sieste de 13 à 15 heures ; 16 h. goûter ; 18 h. souper ; 20 h. toilette puis coucher.

Cette année nos colons ont pu apprécier le nouveau préau couvert qui leur a permis de continuer leurs jeux de plein air malgré la pluie.

De nombreuses courses ont été faites dans les alentours, et ce, grâce au temps superbe dont nous avons été gratifiés. La santé a été excellente, sauf quelques petits bobos et 2 cas qui ont nécessité un traitement à Genève. Au point de vue discipline, nos surveillants se plaisent à reconnaître le bon vouloir des enfants et leur bonne obéissance ; comme toujours, quelques éléments, heureusement rares, donnent beaucoup de peine à nos surveillants, mais grâce à leurs efforts, la vie de cette grande famille se trouve coordonnée d'une façon exemplaire.

Le 1er août, la petite fête traditionnelle s'est déroulée avec la présence de plusieurs membres du Comité ; cette manifestation est toujours très goûtée de nos petits pensionnaires.

Comme de coutume, nous avons eu le plaisir de recevoir la visite du Conseil Administratif et du Conseil Municipal de la Ville de Genève et nos colons en ont bénéficié sous forme d'une ample distribution de chocolat. Nous profitons de cette occasion pour remercier très sincèrement le Conseil Administratif pour son précieux appui, notamment lors de la construction du préau couvert ; notre rêve a pu ainsi se réaliser. En outre, nous avons également trouvé le plein appui de nos autorités municipales pour la réfection de la peinture de nos locaux du rez-de-chaussée.

Pour terminer ce bref exposé, nous adressons aussi nos plus vifs remerciements au Conseil d'Etat du Canton de Genève pour ses subventions et son précieux concours. Toute notre reconnaissance va également à nos membres philanthropes, qui par leurs dons nous permettent de mener à bien notre tâche si nécessaire ; à notre cher Pré-

STOMA

le meilleur vinaigre

**Vinaigrierie
de Grange-Canal**

**CHARCUTERIE - COMESTIBLES
Produits d'Italie**

Alphonse Borsetti

**6, rue Grenus et rue Vallin, 4
Téléphone 2.36.49**

**Spécialité en Salamis de Milan et Conserve
de toute provenance**

GROS - DEMI-GROS - DÉTAIL

SUZE

Apéritif à la Gentiane

Ne fatigue pas l'estomac

**BOUCHERIE
Conrad Roesch**

Place Isaac-Mercier, 1

Maison de confiance

Téléphone 2.40.75

*Maison de la bonne viande
au plus bas prix*

HUILERIE DE LA LOIRE

Rue Vallin, 10 - Tél. 2.33.82

*Achetez vos huiles à l'huilerie et
vos savons chez le spécialiste.
Vous serez toujours mieux servi !*

Savon de Marseille 72% 'La Loire'

5 morceaux de 400 gr. 0.85

Escompte 5% Livr. à domicile

**Transports et déménagements
avec voitures capitonnées, par
camions-autos pour tous pays**

TARDIN

12, Chantepoulet - Tél. 2.35.57

**Matériel spécial pour
le transport des vins**

Excursions par Auto-Cars Saurer

Renseignements Commerciaux

Bichet & Cie

13, Rue Céard, 13

**Genève, Lausanne, Lugano,
Berne, Bâle, Zurich et Etranger**

Louis BOVEYRON, représentant

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

CHEMISERIE

BONNETERIE

Vêtements de travail

Rue de Coutance, 20 Rue Grenus, 10

sident d'Honneur, M. Ch. Pesson qui est toujours fêté et le bienvenu au milieu de notre petite troupe ; à M. J. Næf, économe inamovible, auquel nos gosses doivent les excellents menus apprêtés de main de maître par nos cuisiniers M. et Mme Kern ; à nos dévoués surveillants, Mme Fuchs et M. Haubrechts et à notre infirmière Mlle Bühler ; enfin à M. Wiblé, qui a mis gracieusement à notre disposition un camion pour le transport des bagages

Comme l'an passé nous avons trouvé en général un bon accueil auprès des parents pour leur contribution aux frais de séjour ; quoique les prix des marchandises aient subi une hausse, nous avons maintenu le même prix, soit 20 francs pour le séjour de 45 jours ; nous comptons donc sur la collaboration des parents et nous les en remercions bien sincèrement.

Nous manquerions à notre devoir si notre rapport ne mentionnait pas toute l'amabilité et toute la compréhension que nous avons rencontrée auprès de Monsieur F. Melly, Syndic de La Rippe et de l'autorité communale, lors de l'achat de la nouvelle parcelle ; grâce à eux, notre domaine a maintenant doublé et c'est avec sérénité que nous pouvons envisager l'avenir de notre chère Colonie ; qu'ils veuillent bien trouver ici l'expression de notre vive reconnaissance.

Cette saison 1938 laissera à chacun un merveilleux souvenir, aussi souhaitons-nous que les événements actuels nous laissent l'espoir de rouvrir nos portes ces années prochaines, et ce dans les mêmes conditions.

O. GYSIN, Président

Léon Henry

**11, Boul. James Fazy
Téléphone 2.46.93**

Tapissier-Décorateur

Literie - Stores - Tentes
Réparations

Morhardt

le fleuriste
avantageux

Au bas de la Servette

Angle R. de Lyon

**WIBLÉ,
CRIVELLI & C^{IE}**

2, Bd. Georges-Favon
Téléphone : 4.43.89

**Charbons-Bois-Mazout
Chauffages à forfait**

ÇA NE SE DISCUTE PAS :
un trousseau s'achète

chez

GRAS
COUTANCE

**Épicerie fine
B. JUNG**

6, Rue Winkelried, 6

Spécialité de Cafés - Thés
Chocolats - Conserves
Vins fins et Liqueurs

Livraisons à domicile Téléph. 2 27.86
5% d'escompte en timbres jaunes

**Graines d'Élite
L. Bévand**

1, rue Cornavin, 1
(Haut Coutance) Tél. 2.30.18

Oignons à fleurs
Graines pour tous oiseaux

Fers - Quincaillerie

Outils en tous genres

SCHAAD & DÉLÉCRAZ

19, RUE DE BERNE, 19

**Horlogerie-Bijouterie
Orfèvrerie**

E. ZBINDEN-TISSOT

3, Coutance, 3

Le choix pour toutes les bourses

*Pour être bien chaussé,
Pour acheter la qualité,
Pour payer le moins cher*

Chaussez-vous chez

SCHÄDLER

3, Coutance, 3

**Grande Boucherie
du
Château-Royal**

6, Rue de Cornavin
JEAN MORISOD
Téléphone 2.33.77

Viande de premier choix
Livraisons dans toutes les
directions, ville et campagne.

PROFITS ET PERTES AU 31 DECEMBRE 1938

Frais généraux

Personnel, assurances, imp.	Fr. 1 750.90
Imprimés, ports, etc.	» 139.95
Combustible	» 100.—
Entretien de l'Immeuble.	» 514.15
Frais divers.	» 700.90
Hygiène.	» 403.40
	<u>3 609.30</u>

Alimentation

Boucherie, Charcuterie	Fr. 439.85
Boulangerie.	» 442.80
Epicerie et divers.	» 1 020.50
Laiterie et fromage	» 836.90
Légumes.	» 400.30
	<u>3 140.35</u>
Dépenses pour préau couvert	5 060.—
Perte exercice 1937.	188.30
	<u>Fr. 11 997.95</u>

Cotisations, dons, collecte	Fr. 3 628.95
Subventions diverses	» 3 341.30
Intérêts sur titres divers.	» 1 368.80
Subvention Préau couvert	» 3 050.50
Perte de l'exercice	» 608.40

Fr. 11 997.95

ACTIF

Caisse	Fr. 144.25
Chèques postaux	» 1 063.85
Banquiers	» 6 044.70
Immeuble La Rippe	» 1.—
Fonds publics	» 13 238.80
Profits et Pertes.	» 608.40
	<u>Fr. 21 101.—</u>

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1938

Capital	Fr. 21 101.—
	<u>Fr. 21 101.—</u>

Le Trésorier : N. GERSON



COUPELLERIE DE L'ILE

M. & M^{me} FONTAINE ex-vendeurs de la Maison Forestier
12, Quai des Moulins, 12 Côté Laiterie de l'île

Représentant Orfèvrerie **CHRISTOPHE**
Toutes les spécialités de l'ancienne Maison

ÉTAIN

Aiguillage - Chromage - Réparations - Prix modérés

BOUCHERIE DES ÉTUVES

J. REY

3, Rue des Étuves - Téléphone 2.30.11

Viande de 1er choix

Se recommande

CHARCUTERIE FINE

Maison Emile Curioz

Recommande ses spécialités :

**Aspics - Pâtés froids - Terrines de
lièvres et lapins - Saucissons truffés
Longeoles et Jambons de campagne**

2, Rue de Cornavin - Téléphone 2.48.17

Chromage - Nickelage - Argenture

L. A. Borgeaud

13, Rue du Cendrier

Téléphone 2.34.00

La bonne maison !

Tuyaux d'arrosage,
Manteaux, Pélerines,
Imperméables, Bottes,
Snow-boots, Jouets.

CAOUTCHOUC

J. LONSTROFF S. A.

3, RUE DE CHANTEPOULET

RAPPORT

DES
VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Monsieur le Président, Messieurs,

Donnant suite au mandat que vous avez bien voulu nous confier dans la dernière assemblée générale, nous avons procédé lundi 20 et mardi 21 février à la vérification des comptes de la Colonie de St-Gervais.

Nous avons pointé tous les comptes avec les pièces comptables nécessaires, et nous avons contrôlé les carnets des comptes en banque ainsi que celui des chèques postaux. Nous déclarons avoir constaté la parfaite concordance des écritures avec les pièces comptables soumises à notre vérification.

Les dépenses de l'exercice sont arrêtées au 31 décembre 1938, à la somme de Fr. 11,997.95 et les recettes à la somme de Fr. 11,389.50, faisant apparaître un déficit de Fr. 608.40.

L'augmentation des dépenses provient de la construction du préau couvert dont le coût s'est élevé à Fr. 5060.--, somme qui a pu être couverte en grande partie par une subvention spéciale de la Ville de Genève.

Il faut donc féliciter non seulement le caissier, mais le Comité tout entier pour ce beau résultat obtenu dans des conditions particulièrement difficiles.

En conséquence, nous vous proposons d'accepter les comptes de la Colonie pour l'exercice allant du 1er janvier au 31 décembre 1938, et d'en donner décharge au Comité et au caissier.

Genève, le 27 février 1939.

Les vérificateurs :

R. PESSON G. BLATTNER

ÉLECTRICITÉ

Eclairage - Chauffage
Moteurs - Sonneries
Bouilleurs électriques
DEVIS - ÉTUDES

G. PELLET

Concessionnaire de la Ville de Genève

Bd James-Fazy, 18, Tél. 2.36.17

Baumann

R. de Lyon, 48 bis, Tél. 2.50.22

Le Pressing qui vous nettoie et repasse vos vêtements en un jour

Service à domicile

COMITÉ POUR 1939

<i>Président d'honneur</i>	M. Ch. PESSON, Céligny.
<i>Président</i>	M.M. RYCHNER, G., Molard, 4.
<i>Vice-Président</i>	RENCK, P., rue Chaponnière, 2.
»	NÆF, J., rue de Coutance, 14.
<i>Secrétaires</i>	LARAVOIRE, Ed., rue Calvin, 11.
»	ARMAND, V., rue du Rhône, 35.
<i>Trésorier</i>	GERSON, N., rue Vallin, 7.
<i>Vice-trésorier</i>	GUILLERMIN, E., 119, Clos du Midi, Gd-Lancy.
<i>Archiviste</i>	JAQUILLARD, L., r. de la Servette, 12
<i>Economés</i>	DELFINO, Carlo, rue Montchoisy, 66
»	ZEIER, X., rue des Corps-Saints, 3.
<i>Conservateur</i>	MÉRIENNE, G., rue de Lyon, 44.
<i>Membres adjoints</i>	BOHN, H., rue du Jura, 10.
»	BURGENER, E., rue Chantepoulet, 11.
»	FORNEY, G., boulevard James-Fazy, 2
»	GYSIN, O., Pré Cartelier, 15.
»	MIFFON, J., Gros-Chêne, Onex.
»	PESSON Jean, Avenue Peschier, 8.
»	WIBLÉ, J., avenue Empeyta, 14.
<i>Médecin</i>	Dr MÉROZ, boul. des Tranchées, 14. téléphone 5.15.73
<i>Vérificateurs des comptes</i>	MM. Robert PESSON, G. BLATTNER-LAZARD.
<i>Suppléant</i>	Edouard PATTEY.

Prière d'adresser la correspondance au Président :

Me G. RYCHNER, Place du Molard, 4

Téléphone 5.32.77

COMPTE DE CHÈQUES ET VIRMENTS POSTAUX : I. 836

MEMBRES D'HONNEUR

Groupe Lyrique de St-Gervais.

Fanfare de St-Gervais

MM.	MM.	MM.
SCHOPFER François	DUPONT Louis	GAUTIER L.
NICOLLIER Jules	GAY Auguste	Mme PESSON A.
	MÉTRA F.	

MEMBRES PHILANTHROPIES

- Acéries Poldi, Terr.-du-Temple, 5.
Aellen & Rosselet, rue Cendrier, 16.
Altherr U., Carteret, 22.
Anselmier Henri, r. des Gares, 29.
Apothéloz, fleurs, Coutance, 22.
Armand Victor, r. du Rhône, 35.
Arthaud E., rue de Lausanne, 47.
Au Mortier d'Or, droguerie,
Coutance, 12.
Au Printemps S.A., r. du Rhône, 40.
- Bachelin Edouard, r. Ormeaux, 4.
Bächler Frères, r. Lausanne, 84.
Barbe, rue de la Servette, 50.
Barbieri A., rue du Cendrier, 16.
Bardin Louis, rue Petit Perron.
Bauer & Lovet, rue Voltaire, 3.
Baumann Ch., r. de Malagnou, 60.
Baumann Rob., 48 bis, r. de Lyon.
Behar Lazar, Tour de l'Île, 2.
Beltrami B., Bd James-Fazy, 3.
Bernet Albert, rue du Temple, 10.
Bernet Marie, rue Rousseau, 2.
Bertrand Ed., rue Wendt, 63.
Bernheim B., rue Coutance, 20.
Bétems, Av. Potter, Pinchat.
Bévand M., Cornavin, 1.
Beyeler R., Beau-Séjour, 19.
Bidau E., Coutance, 8.
Billy Lucien, rue Lausanne, 129.
Blattner G., rue Montbrillant, 2.
Blenk M^r & M^{me}, Q. Wilson, 43.
Bochet A., rue Cornavin, 14-16.
Bohn Henri, rue du Jura, 10.
Bolozon R., Kléberg, 14.
Bonnet F. Mlle, Bd Théâtre, 10.
Borsetti Alph., r. Vallin, 4.
Bourgeois R. S.A., rue Céard, 5-7.
Bouvard Mme, rue Cornavin, 13.
Bovard A., rue Voltaire, 24.
Brasserie Bâloise, Quai Bergues.
Brasserie du Cardinal, Tivoli.
Brasserie Feldschlösschen S.A.,
St-Jean.
Brasserie Romande, M. Becker,
Place Cornavin.
- Brasserie Genevoise, Chantepoulet.
Brasserie Uldry T., r. Rousseau, 4.
Braun Oscar, rue Encyclopédie, 2.
Brighenti C., rue Servette, 24.
Brunner, rue Lévrier, 9.
Brunold Ch., r. Encyclopédie, 4.
Bublin E., rue Baudit, 6.
Buffet de la Gare, Cornavin.
Burdet F. Mme, r. J.J. de Sellon, 2.
Bureau Moderne S.A., r. Moullins.
Burgener, E., rue Chantepoulet, 11,
Burgi, rue des Corps-Saints, 10
Burnier J., Quai des Bergues, 31.
Burry-Vic Mme, pl. des Bergues, 3.
- Candaux E. Bd des Tranchées, 48.
Capt Francis, Bd James-Fazy, 9.
Cayen Ed., rue Vallin, 10.
Cercle Français, Q. Bergues, 23.
Chabloz J., rue Chantepoulet, 17.
Chapalay & Mottier, St-Jean, 45.
Chappaz, rue du Midi, 1.
Chavoutier, Servette, 15.
Cherf Th. Quai des Bergues, 13.
Chevalier Léonie Mme, avenue
Soleil-Levant, 10, Chêne-Bourg.
Chevallay Emile, pl. Cornavin, 16.
Chevallier J., r. des Grottes.
Chevillard C., r. Gén.-Dufour, 11.
Chiesa Albert, rue Grenus, 4.
Chouet Ant., rue Coutance, 6.
Clavel Julien, r. Gd-Mézel, 8.
Compagnon A., rue Voltaire, 20.
Compagnon L., rue Moléson, 10.
Consulat d'Italie, rue Mugnier-
Romilly.
Coppel A. Mme Vve, rue Corna-
vin, 21.
Courtois V., Chantepoulet, 5.
Crivelli-Empeyta Ch. avenue des
Bosquets, 18.
Cuénod & Cie S.A., Châtelaine.
Curioz F., rue de Cornavin, 2.
- Daïnow E. Dr, r. Mt-Blanc, 15.

- Dailly A. Mme, r. Mt-Blanc, 23.
Debaud & Piazzalunga, Rôtisserie, 7.
Debrot Ch., rue Pradier, 8.
Déconfin H., Grottes, 16.
Delaquis J., rue Dassier, 16.
Delarue & Meylan, Bd James-Fazy, 13.
Delfino Carlo, 66, rue Mt-Choisy.
Demartines J., Fort-Barreau, 31.
Denis, coiffeur, pl. Cornavin, 6.
Desarzens H., r. Hri-Veyrassat, 3.
Desaules Aug., rue de Hesse, 4.
Desfeux Et., rue de Lausanne, 14.
Deutch E., rue Plantamour, 16.
Devred Henri, pl. St-Gervais.
Dœbeli Fr. rue de Lausanne, 128.
«La Perle du Lac».
Duboux L., rue Wendt, 57.
Dufour L. M^{me}, 1, Q. des Bergues.
Duperrex, rue Fréd. Amiel, 1.
Dupont L., route de Lyon, 20.
Dupont Mlle, av. Trembley, 27.
Durussel Marc, rue Grenus, 5.
Duvillard Ed., Lullier-Jussy.
- Ecole de la Forêt (vente d'objets effectués par les enfants.
Ecole Dumuid, route Lyon, 43 bis.
Ehinger F., rue du Mt-Blanc, 13.
Emery Mr & Mme, r. Cornavin, 2.
Emery G., pl. d'Armes, Carouge.
Etienne E., rue Winkelried, 2.
Eyer E., rue des Etuves, 13.
- Fahrny Léon, rue Voltaire, 10.
Faldy & Fils, route de Lyon, 12.
Fatton Hermann S.A. Bd James-Fazy, 2.
Favre L., route de Lyon, 33.
Filipinetti A., Terreaux-Temple, 50.
Filliettaz H., rue de Cornavin, 16.
Finaz-Trachsel E., Boulev. James-Fazy, 6.
Firmenich & Cie, Queue-d'Arve.
Flamand Cl., pl. XXII Cantons, 3.
Fontannaz J., r. de Fribourg, 5.
Forestier J. Mme, rue Bautre, 7.
Forestier M. Mme r. Reculet, 3.
Forney G., Bd James-Fazy, 2.
- Fouchault A., rue du Stand, 53.
Frankfeld Henry, r. Carteret, 18.
Fritschler H., rue de Lausanne, 28.
Fumet J., rue de Monnetier, 6.
- Gabus-Plojoux, r. de Coutance, 10.
Gall, laiterie, Bd. St-Georges, 44.
Garage Cornavin S.A. place de Montbrillant.
Gasser Paul, r. J.J. Rousseau, 9.
Gaudin Edouard, Servette, 34.
Gautier Louis, La Rippe.
Gay Aug., rue du Jura, 10.
Gay-Zwahlen A., Corps-Saints, 17.
Gay L., Cendrier, 17.
Gentile S., Corps-Saint, 5.
Georg Alfred, Mr & Mme, chemin Dumas, 18.
Gerson Nissim, rue Vallin, 7.
«A la Bonne Ménagère».
Giddey, rue Winkelried.
Giry Abel, Chantepoulet, 4.
Golay Fils & Stahl, Q. Bergues, 31.
Goy Ch., rue de Fribourg, 2.
Grand Passage S.A. r. Rhône, 17.
Gras A., Coutance, 5.
Grasset F., Servette, 17.
Grenier A., Prairie, 27.
Grosrey A. & Mme, r. Ch.-Georg.
Groupement des Commerçants de St-Gervais.
Guérin L., Cornavin, 25.
Guillermin E., Grand-Lancy.
Gunthard Ch., r. Winkelried, 3.
Gysin Otto, Pré Cartelier, 15.
Gysin Walter, route de Meyrin, 3.
- Hæfeli Ernest, Dir. Agence de Journaux.
Held Mme Vve, Bd G.-Favon, 23.
Hermann-Pelet A., r. Voltaire, 22.
Hermenjat A. Vve, r. Cornavin, 4.
Hess John Vve, rue Voltaire, 2.
Hoffer Ch., Bd de la Cluse, 73.
Hôtel Beau-Rivage, r. A.-Fabri, 2.
Hôtel Cornavin, pl. Cornavin.
Hôtel des Bergues, Q. Bergues, 33.
Hôtel du Jura, Chantepoulet, 25.
Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23.

Huber H. & Cie, Montbrillant, 10.
Huguenin Maurice, Châtelaine.

Impr. du Faubourg, rue Argand, 4.

Jacquet Léon, pl. XXII Cantons.
Jacot-Descombes B., r. Lyon, 2.
Jacot-Guillarmod A., F.-Barreau, 21
Jaques Emile, Quai des Bergues.
Jaquillard Léon, rue Servette, 12.
Jérôme Ch. & Cie, r. Voltaire, 13.
Jonneret Mme Vve, r. Voltaire, 2.
Jonneret F., rue St-Jean, 96.
Jung. B., rue Winkelried, 6.

Kaempff J.J., rue de la Servette, 50.
Krampner-Hauser, Rôtisserie, 4.
Kugler Fernand, r. Winkelried, 7.
Kunz Alfred, Chantepoulet, 9.
Kunz F. M^{me}, rue de la Servette, 1.
Kustner Frère & Cie S.A., Genève.

Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.
Lädermann A., Bd James-Fazy, 8
Lagier Louis, rue Fréd.-Amiel, 2.
Laplanche L., rue Bautte, 7.
Laravoire Edouard, Valavran.
Laubscher H., rue Servette, 49.
Lauper Fr., Chantepoulet, 10.
Laurens Ed. S.A., route Chêne, 61.
Laverrière C., place de l'Île, 2.
Lavillat A. Mme Vve, r. Kléberg, 1
Lecoultré G., inst., r. Cavour, 13.
Leuba Ernest, rue Franklin, 8.
Leuba Frères, av. Industrielle, 8.
L'Huillier Th. et ses Fils, rue
Petitot, 5.
Lickert Jules, Bd James-Fazy, 9.
Lienhard G. Mr & Mme, rue
Tronchin, 15.
Locca Ami, Quai de St-Jean, 20.
Lonstroff J., Carouge.
Lossier Ed. Mme, r. Dassier, 17.
Lumina S.A., Châtelaine.

Maday André, Bd James-Fazy, 2.
Madlener-Gavin, r. Mt-Blanc, 9.
Magnenat E., rue Pradier, 1.
Marchand R., place du Lac, 1.
Marchesi U., rue du Vuache, 17.
Maring E., route de Lyon, 9.
Maring, rue de Lyon, 41.
Marolf & Cie, Parc Eaux-Vives, 18.
Martin, Docteur. Boîte religieuse.
Martin F. & Mme, Servette, 43.
Mathieu J., Chantepoulet, 10.
Matzinger E., Bd G.-Favon, 18.
Mauroux Maurice, Q. de l'Île, 3.
Mazour Ch., rue Ls Duchosal, 4.
Meel Ch. rue du Cendrier, 3.
Mermier Mr & Mme, r. Voltaire, 8.
Mentasti Henri, rue Grenus, 3.
Mérienne G., r. de Lyon, 48.
Méroz E. Dr, Bd Tranchées, 14.
Métra F., route de Chêne, 2.
Métraux E. Mervelet, Petit-Sac.
Metzger R. & Cie, pl. Grottes, 1.
Meylan E., rue du Mt-Blanc, 7.
Michel J. F., rue St-Jean, 90.
Miffon John, Gros-Chêne, Onex
Minoteries Plainpalais, Plainpalais.
Moget Mme, rue des Etuves.
Molhéraç François, Vve, S. A.
rue de l'École, 36.
Monti & Mouchet, r. Lissignol, 10.
Morhardt, fleuriste, rue de Lyon, 2.
Moriaud A. & Cartier, T. l'Île, 1.
Morisod M., rue de Cornavin, 6.
Mossaz John, Général-Dufour, 20
Motzig E., Fontaine, 3.
Mouchet L. Mme Vve, r. Lyon, 30.
Mugnier M. Mlle pl. Grenus, 10.
Muhlstein frères & Cie, rue de la
Confédération, 13.

Näf Jules, Coutance, 14.
Naville & Cie, Agence Journaux.
Neury J. Mme, Montbrillant, 30.

Odièr & Cie, Quai de l'Île, 13.
Ossmann G. route de Ferney, 2.

- Pâquet S. Vve, Pension Kermont,
Moillebeau, 61.
- Pascalis M., rue Muzy, 1.
- Pascalis C. Mlle, Q. Bergues, 15.
- Pathey Ed., rue de Cornavin, 4.
- Peillex H., rue des Délices, 31.
- Pellaton Ch. r. d'Ermenonville, 7.
- Pellet Gust., Bd James-Fazy, 13.
- Pellissier Ch., rue du Vuache, 25.
- Peretzmann Michel, Coutance, 3.
- Perrenoud Ch. r. de Lausanne, 51.
- Perréard E., rue de Lausanne, 4.
- Perret & Berthoud SA., r. Rhône, 43
- Perrin Ami Fils, r. Industrie, 9.
- Perusset & Didisheim S.A., place
Isaac-Mercier, 3.
- Pesson Ch., Céligny.
- Pesson R., chemin Peschier, 8.
- Petite & Fils SA., r. Chaponnière, 3.
- Petronio F., rue Vallin, 4.
- Peynoche Léon, Chantepoulet, 8.
- Pezet Louis, prof., Coutance, 24.
- Pfændler J., rue de Cornavin, 2.
- Pharm. Finck & Cie, r. Mt-Blanc, 26
- Pharm. Plan L., place Cornavin.
- Pharmacie Pop. Sté, r. Bautte.
- Pharmacie Princip., r. Marché, 11.
- Picard J. Vve, Quai des Bergues, 23
- Pisanti David, rue Vallin, 3.
- Plantand F., Le Pommier, Pt-Sac.
- Ponti-Gennari & Cie, rue Vieux-
Grenadiers, 7.
- Portalès E., rue Emile-Yung, 1.
- Progin A. Terreaux-du-Temple, 6.
- Pugin R. rue de Lyon, 36.
- Quiblier Fernand, r. Bautte, 6.
- Racheter Ed. Colovrex.
- Racheter, l'Huillier & Cie, Chante-
poulet, 25.
- Radice D. rue des Corps-Saints, 3.
- Rahm G. «Au Plongeon», Quai
Gustave-Ador.
- Ramusat Vve, rue Dassier, 16.
- Randon-Friedrich SA., Ch.-Bourg.
- Reiser Dr, place Cornavin, 2.
- Reliure S.A., rue du Vuache, 23.
- Renck P. rue Chaponnière, 2.
- Rey Jérémie, rue des Etuves, 3.
- Reymond E., rue Lausanne, 115.
- Reymond H., Quai de l'Île, 7.
- Reymond P. M., rue Necker, 11.
- Ricou & Cie, rue Fendt, 42.
- Rigacci Ed., rue du Marché, 16.
- Rigaud, Griessen & Cie, r. Hesse, 16
- Roch & Martinet, rue d'Italie, 1.
- Rodet A., rue Liotard, 2.
- Rodet F. Mme, rue Liotard, 2.
- Roesch C, pl. Isaac-Mercier.
- Rohner H. Coutance, 8.
- Roto-Sadag S.A, av. Séchéron, 2.
- Rousset Louis, Servette, 13.
- Ryser, Place de Cornavin, 6.
- Rychner Georges, Pl. Molard, 4.
- Salzmann A., rue Mme-de-Staël, 6.
- Schädler H. Coutance, 3.
- Schenk Mr & Mme, Servette, 43.
- Schilling Aug, sous-caissier de la
Caisse Municipale.
- Schnyder A., rte de Lyon, 44.
- Schopfer F., rue de Cornavin, 4.
- Schranz, Boîte Religieuse, rue
Tolstoï, 1.
- Schubnel, rue Winkelried, 6.
- Schütz Henri, av. des Tilleuls, 6.
- Siffointe J., rue Louis-Favre, 2.
- Sollberger Mme, r. Servette, 35.
- Stalder, rue XXXI-Décembre, 59.
- Stauffer R. rue Tronchin, 17.
- Stauffer, H.Vve, Corps-Saints, 17.
- Stéfano P., rue Malatrex, 50.
- Stettler Alfred, rue Lissignol, 7.
- Tardin R., rue Chantepoulet, 12.
- Tchicaloff Dr, Tour-de-l'Île, 4.
- Thomann-Faucon, Mme, Vve, rue
Voltaire, 20.
- Timenovitch K., rue Grenus, 6.
- Tissot A., rue de la Gare, Nyon.
- Tissot E. & Mme, r. Prairie, 25.
- Tomaso L., Coutance, 32.
- Torriani P., rue Liotard, 2.
- Toscani O., Hôtel de la Paix,
- Tritschler H., rue Lamartine, 28.
- Trullas & Cie SA., r. Cendrier, 16.
- Tschanen Fritz, r. des Etuves, 16.

Ubersax F., rue des Grottes.
Uhler J. & Cie, rue des Pâquis, 55.

Vacheron-Constantin, rue des
Moulins, 6-8.
Varenchon P., Servette, 34.
Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc.
Vêtements Philippe, Coutance, 15.
Veillard A., rue de Berne, 11.
Vernier fils, Quai des Bergues, 21.
Vollenweider O., pl. Grenus, 11.
Volluz, 1. Angle rue Voltaire et
Bd. James-Fazy.
Vuataz Eug., Coutance, 29.
Vuataz H., rue St-Jean, 22.
Vulliamy Mme, Chantepoulet, 17.

Waegell, rue du Temple, 10.
Wachter L., Bd James-Fazy, 18.
Waigel W. Mme Vve, Cornavin, 4.
Walter G., rue Mme-de Staël, 3.
Wantz H., square Pradier.
Weber C. & Mme, pl. Kléberg.
Wiblé J., av. Eug.-Empeyta, 14.
Wiblé-Empeyta William, avenue
Eugène-Empeyta; 16.
Widmer Otto, Place Cornavin, 4.
Wittekopf Ch., Tour-de l'Île, 1.
Wolf W., rue Winkelried, 8.
Wuarin C., rue Cornavin, 4.
Wuhrmann J., rue Cendrier, 12.

Zbinden-Tissot E., Coutance, 3.
Zeier Xavier, rue Corps-Saints, 3.
Zum Brunnen J., pl. Cornavin, 8.

Tirelires

Blattner Gottlieb, Café-Restaurant
Montbrillant, 2.
La Bâloise, café-brass., Bergues, 7.
«Marion» chez la, place Grenus.
Monopole, brass. r. Chantepoulet, 11.
Vaucher, café, rue Servette, 6.
Volluz C., Bd. James-Fazy.
Zeier X., Corps-Saints.
Coppel Mme Vve, café, Chantepoulet.
Collardin, café-rest., r. des Grottes.

Banques

Banque Fédérale S. A.
Banque de Paris et des Pays-Bas.
Banque Genevoise de Commerce et de Crédit
Banque Populaire Suisse.
Caisse d'Épargne.
Caisse Hypothécaire.
Crédit Lyonnais.
Crédit Suisse.
Société de Banque Suisse.
Union de Banques Suisses.

Sociétés diverses

Société des Bains d'air et de Soleil,
p/a C. Mazour, r. L.-Duchosal, 4.
Sté Epargne La Purée, café Canova,
rue Rousseau, 16.

PHARMACIE FINCK & C^{ie}

RUE DU MONT-BLANC, 26 - TÉLÉPHONE 2.42.11

Service rapide à domicile

Exécution des ordonnances pour toutes
les assurances, Caisses-Maladies, etc.

SERVICE DE NUIT TOUTE L'ANNÉE

OPTICO

Manufacture de Lunettes Modernes

2, Bd. James-Fazy Tél. 2 31.19
(Face au Jardin de Saint-Jean)

Exécution soignée des ordonnances
de Messieurs les Médecins Oculistes
RÉPARATIONS EN TOUS GENRES

Simplicité

commodité

solidité

élégance

four parfaits

sécurité

économie

Cuisinières
à gaz

Bd. James-Fazy

E. FINAZ-TRACHSEL

BANQUE POPULAIRE SUISSE

PLACE SAINT-GERVAIS

Toutes opérations de Banque

Teinturerie FRAISSE & Cie

9, Quai des Bergues, Tél. 2.47.35 53, R de St-Jean, Tél. 2.35.95
7, Rue de Rive, Tél. 5.19.37 2, Rue Micheli-du-Crest, Tél. 4.17.39

Nettoyage Express Américain

Complets 5.- Robes 4.50

En 1 jour sur demande
DEUIL EN 24 HEURES

ÉCOLE DE LA FORÊT

Mai - Juin 1938

25 garçons et 8 fillettes ont séjourné à l'école de la Forêt, du lundi 2 mai au jeudi 30 juin 1938. Ils ont profité de ces 2 mois à La Rippe, grâce au temps favorable, au savoir-faire et au dévouement de M. et M^{me} Arpin, leurs éducateurs, et de M. et M^{me} Kern, les cuisiniers, grâce aussi à leur bonne volonté, à leur entrain, à leur conduite excellente pendant le séjour.

Aucun malade. un état physique et nerveux amélioré, une ambiance de travail joyeux et de collaboration active, tels ont été les caractéristiques et les résultats de l'école, cette année.

Nous remercions les parents des rapports réguliers et courtois qu'ils ont eus avec M. et M^{me} Arpin et qui ont contribué à créer cet esprit de famille si favorable à l'éducation et à l'instruction des enfants. Nous nous persuadons toujours plus des avantages de l'école de plein air, telle qu'elle est réalisée à La Rippe. Il n'y a pas que l'action purement physique du plein air, du soleil et d'une bonne alimentation. L'élément moral et affectif joue un rôle de premier plan. Nous savons gré à M. et M^{me} Arpin d'être si paternels à l'égard d'enfants dont quelques-uns quittent pour la première fois leurs parents ; avec la simplicité du cœur, avec la douce fermeté de véritables éducateurs, ils savent éveiller chez leurs élèves les sentiments d'affection, de confiance et de respect qui fortifient leurs bonnes tendances.

Cette année, grâce à la construction d'un préau couvert, le Comité de la Colonie de St-Gervais a mis un moyen nouveau à la disposition de l'école de la Forêt. Dès que la température l'a permis, repas et leçons ont eu lieu en plein air. De nombreuses promenades dans les environs si charmants de l'école, des travaux manuels (confection de jolies couvertures de cahiers, de buvards, de corbeilles en rotin et, par les fillettes, de blouses et de chaussons) ont animé les journées sans nuire au travail scolaire qui s'est poursuivi avec entrain jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Pour clore, le dimanche qui précédait le retour, les enfants ont groupé les parents et les invités à l'orée de la forêt où, sous la direction de quelques-uns d'entre eux, ils ont donné un spectacle auquel M. et M^{me} Arpin avaient apporté un soin discret, et qui fut une agréable fête de famille.

Ed. L.

POUR L'INSTALLATION MODERNE
DE VOTRE BUREAU!

GENEVE, Galeries Centrales 21
TELEPH. 48.003

FÉLIX BADEL & C^{IE} S.A.

Ing. électr.

4, Place du Molard

Agence

Frigidaire

micHEL

chapelier
chemisier

coutance, 3
téléph. 2.76.86

Grande Boucherie

JEAN ROHNER

Succes. de H. GARANCE

8, Coutance
Tél. 2.26.50

PNEUS

Th MOULLET

R du Stand, 38, tél. 4.00 83

NEUFS et OCCASIONS

Adhésitation, Réparations

Belles occasions

RADIO

de bonnes marques à partir de 100 fr.

Agence MARCONI et DESO

SAUTIER & JÆGER

FUSTERIE, 12 - GENÈVE

Fournisseur de la Délégation Française

MUHLSTEIN

16, R. de la Confédération

vend seulement des
vêtements de qualité à
des prix raisonnables

"Lachat-Debluë"

Confiserie
Chocolat

Place des Trois-Perdrix

(Rôtisserie)

Téléphone 4.05.26

ÉCOLE DE LA FORÊT

Fondée en 1912

NOTICE

L'École de la Forêt s'ouvrira du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, à la Rippe, au pied du Jura (altitude 600 mètres).

Elle recevra des garçons et des fillettes appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne semble indiqué.

Ces enfants sont confiés à des maîtres du Département de l'Instruction publique et à une infirmière de la Croix-Rouge ; ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

Le prix de la pension est fixé, pour 1939, à 2 fr. 75 par jour, tout compris, c'est à dire le *transport (aller et retour)*, le *logement*, la *nourriture*, le *blanchissage*, l'*assurance-accident* et l'*assurance en responsabilité civile*.

On s'inscrit auprès de *Mme Chevallay, Office de l'enfance, 11, rue Calvin.*

Charcuterie

H. Pinget

Rue de Lyon, 19
Téléphone 2.47.80

Saucissons de ménage et
longeoles de campagne -
Attriaux au foie
Saucisse à rôtir vaudoise
On porte à domicile

B. Toso-Badel

Charpente
Menuiserie
Planchers et
Parquets

Ch. Frank Thomas (Eaux-Vives)
Téléphone 5.22.87

CAISSE HYPOTHÉCAIRE

DU CANTON DE GENÈVE

(Instituée par la Constitution de 1847)

MOLARD, 2



Livrets d'épargne

Certificats de dépôt

PHARMACIES POPULAIRES

Fondées en 1891 par les Sociétés de Secours Mutuels en cas de maladie

27, Quai des Bergues
8, Rue d'Italie
55, Rue de Carouge

50, Rue de Monthoux
6, Avenue du Mail
27, Rue de la Servette

CHAPELLERIE - MODES

Bochet

14-16, Rue Cornavin

FLEURS

Se recommande

betty

Tél. 2.26.01
3, Bd J.-FAZY

ARTICLES de VOYAGE - MAROQUINERIE

Commandes et réparations soignées

P. RENCK

FABRICANT

Rue Chaponnière, 2

CHARCUTERIE

Ant. CHOUET

Coutance, 6

Tél. 2.45.45

Spécialité de pâtés froids
Galantine truffée

BANQUE GENEVOISE

DE COMMERCE ET DE CRÉDIT

PLACE DE HOLLANDE (Angle rue Diday)

Fondée en 1868

Toutes opérations de bourse

aux conditions les plus avantageuses

BOUCHERIE RENÉ DURAND

RUE DE LYON, 33 - TÉL. 2.25.82

VIANDES DE 1er CHOIX

**SOCIÉTÉ
COOPÉRATIVE
SUISSE de
CONSOMMATION**

GENÈVE

Escompte 5 $\frac{0}{0}$

à tout acheteur sur un
carnet d'achat de 200 frs.

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BATIMENT
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

GENTINA & GYSIN

MAISON FONDÉE EN 1902

Terrassement - Maçonnerie - Béton armé - Canalisations
Gypserie et Peinture - Réfection de façades - Transformations
Assainissement - Etanchéité - Chaussées Modernes
Cylindrage - Revêtements Bitumineux

Rue du Clos, 5 GENÈVE Tél. 4.56.59